

# Kimelchén

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

*Entregar mensaje a la gente*

Distribución gratuita

Año 10 Nº 108

Enero 2010

19 al 23 de enero

## Bienvenidos al Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río

In Situ



Envío



Experimental



Figurativo



Infantil

# Verano en Valdivia



**P**róximamente a iniciar una nueva temporada estival en la ciudad, el llamado Verano en Valdivia engloba un gran número de actividades que tienen como broche de oro el afamado Corso Fluvial.

La programación del área de cultura contempla dos de los eventos más importantes que el municipio realiza a través de su Corporación Cultural. Éstos son el Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río y el Simposio Internacional de Escultura de Valdivia. A ello se agregan los Aperitivos Musicales, que cada año convocan a un selecto grupo de expresiones con la avenida Costanera como su escenario, y en el que se reúnen turistas y valdivianos en torno al jazz, el flamenco y la ópera.

El Show Reina de los Ríos y el programa Verano en los Barrios ofrecen un variado panorama para quienes gustan de la música y el humor. El Parque Saval con la Feria Internacional de Artesanía reúne una gama de productos de distintos orígenes que resulta de gran atractivo para el público visitante.

Finalmente, las ferias gastronómicas de Punucapa, Curiñanco y Niebla ofrecen también la posibilidad de disfrutar de lo mejor de la cocina local y nacional, siempre acompañadas por presentaciones folklóricas inspiradas en la zona y el resto del país.

Valdivia es cultura todo el año. De marzo a diciembre coexisten actividades y eventos en las más variadas áreas. Pero, sin duda, el verano es la oportunidad de mostrar el carácter cultural de nuestra ciudad a quienes nos visitan y este esfuerzo del municipio por hacer un verano entretenido que también ofrezca panoramas culturales son un aporte en el reforzamiento del atractivo de Valdivia como destino turístico permanente.

Este verano se integrará a la variada oferta cultural la apertura del museo Submarino O'Brien, lo que sin duda apoyará esta política municipal de transformar a Valdivia en una ciudad entretenida, pero con el componente cultural como una de sus principales apuestas.

Erwin Vidal Ribbeck  
Gerente CCM Valdivia  
Director  
Revista Kimelchén

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**Presidente**  
Bernardo Berger Fett

**Gerente**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Directores**  
Jorge Castillo Cuevas  
Víctor Cubillos Godoy  
Carlos Daetz Hofmann  
Juan Jorge Ebert Kroneberg  
Ernesto Guarda Carrasco  
Adolfo Herrera Barrientos  
Luis Ibarboure Scholz  
Pedro Inalaf Manquel  
Abel Lagos Bórquez  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Matamala Elorz  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Sandra Ranz Velásquez  
Enrique Salinas Aguilar  
Luis Zaror Cornejo

**Staff Kimelchén**

**Director**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Editora**  
Delicia Jaramillo Reuque

**Periodistas**  
Delicia Jaramillo Reuque  
Eduardo Rocco Rojas

**Fotografía**  
Eduardo Rocco Rojas  
Arturo Lara Andrade

**Diseño**  
CCM-Valdivia

**Contáctenos**  
ccmvald@terra.cl

**Visítenos**  
www.ccm-valdivia.cl

**Fono - Fax**  
63- 219690

**Impresión**  
Imprenta Wesaldi  
Quien sólo actúa como impresor

Proyecto acogido  
a los beneficios tributarios  
de la ley de Donaciones Culturales

# El Mesías en versión conmovedora y grandiosa

Leonardo Mancini

**E**n el marco de la novena versión del ciclo La Juventud con Mozart, se realizó entre el 3 y 6 de diciembre una versión conmovedora y grandiosa del Oratorio en tres partes El Mesías de Haendel, en la versión de W. A. Mozart. Las presentaciones se hicieron en la Iglesia de San Francisco en Valdivia, la Escuela Deogracia en Futrono, la explanada del Fuerte Histórico de Corral y el fundo Papageno, cerca de Panguipulli.

Como siempre, la organización del ya tradicional evento estuvo a cargo del Coro de la Universidad Austral que este año contó con la participación de la Orquesta de la Universidad Mayor de Santiago y músicos y solistas invitados, conformando un elenco de 120 personas al que hay que agregar el coro de voces blancas formado por 35 niños de los colegios Inmaculada Concepción y María Auxiliadora que participaron en la noche inaugural. Todos, bajo la experimentada dirección del maestro Hugo Muñoz quien ha presentado, a mi juicio, uno de los mejores trabajos de su ya larga carrera musical.

Asistí a la noche inaugural del ciclo, en la Iglesia de San Francisco. Ésta, nuevamente, se hizo estrecha, tanto para la masa orquestal y coral como para los asistentes que llegaron al templo, parte de los cuales no pudieron ingresar. Esto ya ocurre todos los años por el atractivo que para el público de nuestra ciudad tienen las manifestaciones sinfónico-corales del grupo universitario. Es verdad que este hermoso templo nos acoge con su arquitectura gótica y su impresionante acústica, proporcionando el entorno ideal para

pero ya se nos ha hecho chico.

El Mesías fue estrenado en Dublín en 1741. Posteriormente en 1789 —dos años antes de su muerte— Mozart revisa la obra para presentarla en Viena, adaptando la partitura original para adecuarla a las condiciones orquestales que disponía allí en los salones del Barón Van Swieten, que lo había contratado. Para ese entonces, ya habían perdido vigencia los pequeños clarines, tan presentes en el barroco, los que sustituyó por el corno francés y, como no tenía órgano en el palacio del barón, esas partes las transcribió para clavecín. Así también se permitió omitir algunas secciones de la partitura de Haendel y traducir el texto del idioma inglés al alemán. A nivel mundial esta versión es poco difundida, pues se impone la original por su monumentalidad. De hecho, es la primera vez que se hace la versión de Mozart en nuestro país y su estreno en Valdivia ha sido un privilegio.

En esta ocasión también se han hecho algunos cambios, pero en general la adaptación de Hugo Muñoz ha sido respetuosa y bastante fiel a la partitura mozartiana y las pocas supresiones, por ejemplo el Nº 36, permiten un resultado coherente en lo musical y textual. Sin embargo, el Nº 15, final de la Primera Parte, que no aparece en el programa impreso, fue íntegramente cantado por el Coro y los Solistas, por lo que no me queda más que pensar que se trató de un “error de imprenta”. En todo caso lo importante es que fue hecho y tan bien hecho, como la totalidad de la obra.

El desempeño de la Orquesta de la Universidad Mayor, formada por alumnos y profesores del Conservatorio de

sica de esa universidad, más algunos refuerzos provenientes de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil, fue excelente. Mención de elogio merece la violín concertino Helena Batrakova por su notable trabajo de conducción. Este grupo orquestal fue complementado, además, con dos elementos locales, Isolée Cruz en clavecín y Francisco Medina en los timbales; ambos cumplen una labor protagonista e indispensable en el Oratorio, que fue cumplida con excelencia.

Los solistas: Andrea Aguilar, soprano, canta el rol de soprano primera, demostró gran oficio y destacó en el conjunto de solistas; la joven contralto Sofía Pollak, de gran provenir, lució sus dotes como soprano segunda, y los varones, el tenor Héctor Calderón y el bajo Sergio Gómez, cumplieron sus partes con oficio y buen volumen de voz.

El coro, compuesto por alrededor de 70 integrantes, se mostró compacto y disciplinado, demostrando un notable equilibrio dinámico entre sus secciones. Realmente, este coro de estudiantes y aficionados al canto se nos muestra en este trabajo como un coro profesional. Simpático resultó el aporte del coro de niños de los colegios mencionados, quienes con sus voces se unieron al cierre del espectáculo con el bis del Aleluya junto a todo el elenco y que puso el broche de oro de ésta, la mejor velada musical del año 2009.



# Concurso nacional de pintura “Valdivia y su Río” vivirá su versión número 28

Delicia Jaramillo R.

Entre el 19 y el 23 de enero, la modalidad In Situ reunirá en la capital regional a pintores de todo el país y el extranjero, unidos por el desafío de pintar Valdivia durante su estadía.

**E**l 2009 dos hechos marcaron la pauta del arte chileno. Se realizó la primera feria internacional de arte contemporáneo en Chile, Ch.ACO, con la participación de las más importantes galerías de arte de Santiago y destacados invitados internacionales. Junto a ello nuestro país realizó la Trienal de Chile, con presencia de galeristas, artistas, curadores y críticos que realizaron actividades en diversos puntos del país, incluido Valdivia, teniendo como objetivo principal la exploración de los límites del arte.

En el circuito regional una serie de certámenes pictóricos intentan desde hace años consolidarse a través de llamados anuales o bianuales. Entre ellos destaca por su regularidad el Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río, organizado por la CCM y el más antiguo en lo que respecta a la modalidad in situ, vale decir, que obliga a la realización de obras sólo durante los días que dura el concurso.

Lo que será la versión número 28 ya inició una nueva fecha con la

recepción de obras en su categoría Envío. Cada año, los exponentes nacionales del arte optan por esta modalidad que les permite ser parte del certamen con tan sólo enviar sus obras, lo que en términos económicos les resulta más viable, no teniendo que costear pasajes ni estadía en Valdivia. El estímulo del premio único Sergio Montecino alcanza el millón de pesos.

Entre el 19 y el 23 de enero se realizará la modalidad In Situ, con la que se espera reunir a más de 80 pintores de todo el país y una buena cuota de extranjeros que en los últimos tres años han marcado presencia, sobre todo, un grupo de pintores argentinos de la provincia de Córdoba, algunos de los cuales ya han cosechado primeros lugares o han sido seleccionados.

Los premios en disputa apuntan a destacar tanto las obras figurativas con el premio Ricardo Anwandter que otorga un millón 300 mil pesos, como aquellas creaciones que apuestan por la exploración de nuevos estilos y técnicas con el premio en la categoría Experimental, de igual monto.

Los niños también tendrán su espacio este 2010 a través de la categoría Valdivia y su Río Infantil y Juvenil. El certamen se extenderá entre el 18 y 20 de enero y estará abierto a niños y jóvenes de entre 6 y 17 años. Los interesados podrán participar en dos categorías, de 6 a 11 y de 12 a 17 años. La inscripción es gratuita y la CCM se encarga además de entregar todos los materiales para la elaboración de las obras.

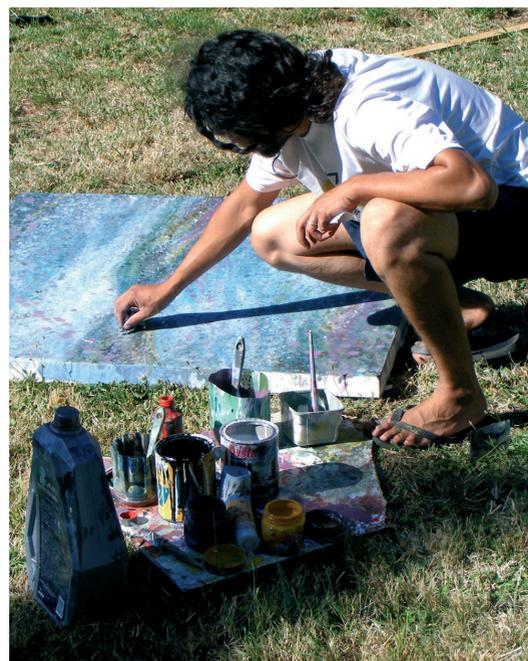


Los premios están orientados al incentivo de la creación, por lo que constan de materiales de trabajo en diversas técnicas plásticas. Asimismo, este año la versión Infantil y Juvenil incluirá actividades recreativas durante el desarrollo de las jornadas, las que vendrán a entusiasmar aun más a los participantes que cada año superan las 100 inscripciones puestas a disposición por la CCM.

El jurado para “Valdivia y su Río” 2010 en todas sus categorías estará integrada por el pintor Francisco de la Puente; el director de la Escuela de Artes Visuales de la Universidad de Concepción Jorge Pasmíño; el pintor y escultor Iván Daiber y el representante de la Asociación de Pintores de Valdivia Ramiro Miralles. Como comisario actuará el encargado de Artes Visuales del departamento de Extensión Cultural y Turismo de la municipalidad de Los Ángeles, Enrique Maass.

Las obras ganadoras y seleccionadas integrarán la muestra oficial de esta versión y serán exhibidas en la sala Ainilebu durante enero y febrero, para luego iniciar la itinerancia nacional que el 2009 visitó las ciudades de Osorno, Ancud, Curicó, San Fernando, Los Ángeles, Chillán, San José de la Mariquina y por estos días cierra su recorrido en Concepción.

Este proyecto cuenta con aportes del Gobierno Regional de Los Ríos. Bases y programación en [www.ccm-](http://www.ccm-)



Escena

# Clúster de Industrias creativas

## El talento como valor agregado

Delicia Jaramillo R.

**C**uando la Región de Los Ríos elaboró su Agenda Regional de Competitividad e Innovación marcó una diferencia con el resto del territorio que ya había iniciado este proceso dos años antes con la creación de sus Agencias Regionales de Desarrollo Productivo (ARDP), y que dada su característica de nueva región sólo puso en práctica a partir del 2008. Por primera vez, una región consideraba como prioritario desarrollar el sector de las industrias creativas y del conocimiento, poniéndolas al mismo nivel de sectores tan potentes como el lácteo o el turismo.

Hoy el llamado Clúster de Industrias Creativas trabaja con 25 empresas asociadas, concentradas en las áreas de publicidad, marketing, diseño, música, software y la industria audiovisual. Cuenta con un comité gestor presidido por el empresario Tiglat Montecinos. Como gerente se desempeña el joven economista Felipe Mujica, quien dejó su vida en Santiago para asumir la tarea de liderar el primer clúster de este tipo en el país.

¿En qué se fundamenta la creación de este Clúster de Industrias Creativas?

Nace a partir del interés de varios empresarios que llevan años hablando de la necesidad de focalizar esfuerzos en industrias que agreguen valor a las demás a través de la creatividad, innovación, creación de nuevas ideas, del talento, que permitan un cambio en los procesos y los productos y, en ese sentido, que sepan crear industrias más sofisticadas con mucho más valor agregado, conocimiento y talento, en proporción al capital físico y monetario.

¿Cuándo hablamos de industrias creativas a qué tipo de empresas nos referimos?

Básicamente son industrias que se sustentan en el talento individual y en la creación de bienes inmateriales que se pueden apropiarse por medio de regímenes de propiedad intelectual o industrial, aunque no todas las industrias que producen bienes inmateriales son industrias

creativas. Las más comunes son la industria audiovisual, la televisión, el cine, la radio, la industria musical y las artes escénicas, la fotografía, las artes visuales, la industria editorial, el software, la publicidad. También está la cocina de autor, el diseño industrial, el diseño de moda, los juegos de computador o tradicionales y la artesanía.

¿Cuál es el potencial creativo que se reconoció en Valdivia, por ejemplo?

Por la misma UACH hay un componente musical muy importante. Valdivia tiene una identidad con la música, hay exponentes que han salido de acá que hoy son reconocidos a nivel nacional y durante los últimos años, con la caída de otras ciudades íconos de la música, Valdivia ha ido surgiendo a raíz del esfuerzo de varios músicos y sellos locales que han logrado levantar, por ejemplo, el encuentro de industrias musicales que se está convirtiendo en un referente nacional de lo que se está haciendo en esta área, la industria fonográfica y la reflexión sobre la música. En la escuela de antropología también se piensa la música como objeto de estudio y existe un conservatorio de música clásica que ha levantado intérpretes importantes como Mahani Teave.

¿Valdivia es vista como una capital cultural?

Sí, aquí en Valdivia está el festival de cine más importante de Chile y que básicamente es el foco de referencia de la industria cinematográfica nacional. Es el único que tiene una mesa de negocios. Hay un fuerte componente de identidad regional con una de las industrias creativas más emblemáticas que es el cine y la producción audiovisual. Hay también una escuela de cine y un entorno creativo generado por la UACH y el CECS, que es uno de los referentes mundiales en investigación en medio ambiente. Como eso hay muchos ejemplos de que existe un potencial enorme para especializar a la región en áreas

as con el conocimiento y principalmente con las industrias creativas. Hay capital humano de mucha calidad.

¿En otras regiones no pasa lo mismo?

En otras regiones se puede decir que existe todo esto, pero lo que no tienen es esta escala de recursos disponibles en tan poco espacio y que es el escenario perfecto para desarrollar productos innovadores y creativos, para desarrollar industrias y crear valor con el talento y no sólo con la explotación de recursos naturales.

Con estudios en guitarra moderna, Felipe Mujica ha tenido desde siempre una cercanía con la música y el cine. Durante sus años de universidad trabajó en un estudio de doblaje y también ha realizado música para películas independientes. Su visión frente al tema que hoy le toca dirigir es clara. "Yo sé que en diez años más la pregunta va a ser cómo lo hicieron, cómo lograron levantar estas industrias, cómo lograron convertirse en una sociedad moderna, en una economía competitiva basada en las ideas, el conocimiento y que compite en calidad de vida con las ciudades más importantes del mundo", sostiene.





Ramón Quichiyao

## "Con respecto a la gestión cultural tratamos de interpretar los sentimientos de toda la región"

El poeta y profesor habla del proceso que llevó a formular la política cultural 2009-2010 del Consejo Regional de la Cultura y las Artes de Los Ríos.

Eduardo Rocco R.

**F**ue el redactor de la política cultural y parte fundamental dentro del equipo consultivo que creó el documento de la Política Cultural 2009-2010 del Consejo Regional de la Cultura y las Artes de Los Ríos. El poeta y profesor de enseñanza básica nacido en Cherquenco (IX Región), Ramón Quichiyao Figueroa, nos habla acerca de la formación del primer documento que rige las principales líneas estratégicas para el desarrollo cultural de la región.

Según el profesor, el proceso de consulta que se inició el 2007 dio como resultado un texto que se rige por los periodos gubernamentales. Sin embargo, es enfático en explicar que no se genera en función de las políticas centrales de gobierno, sino que es un documento completamente autónomo.

Dentro de nuestra conversación hablamos de la urgencia de llevar estas ideas a la práctica lo antes posible y de como es necesario que este documento sea un fiel reflejo del desarrollo cultural local y regional.

¿Este documento responde a la urgencia por el desarrollo cultural de las distintas comunas de la región?

Nosotros tratamos de interpretar los sentimientos de toda la región con respecto a la gestión cultural. Según los resultados obtenidos, hay comunas que parecieran no tener una preocupación por llevar el arte a sus zonas o formar audiencias de calidad. Sin embargo, destaco que una de las áreas que más se trabaja en comunas según estadísticas es el teatro. Por otro lado, estos catastros nos sirven para ver el desarrollo de los mismos artistas en cuanto

a su propio interés de participar en proyectos regionales.

¿Cuál cree que es el principal motivo de que algunas comunas estén más desarrolladas que otras culturalmente hablando?

La gente se ha ido dando cuenta que el desarrollo cultural es y será necesario en el crecimiento de esa comuna. Es importante esta conciencia a nivel Comunal porque a nosotros como consejo nos permite tener una idea más clara respecto a las áreas donde hay que enfocarse.

¿Cómo ha sido el trabajo dentro del equipo que creó esta política? Creo que se armó un muy buen equipo de trabajo, donde se ha sabido participar y sacarle el máximo provecho a las reuniones nacionales. Dentro del proceso de consulta que dio como resultado este documento abarcamos territorios de la zona centro sur de Chile donde Valdivia tenía una voz muy marcada



respecto a las consultas e ideas que tratábamos de averiguar.

¿En qué medida Valdivia como centro de las actividades culturales regionales integra a las demás comunas? Creo que tiene un liderazgo bastante participativo, es decir, no crece solo. La gente de nuestra región puede acercarse a la capital regional a ver actividades

culturales. Esto hace que Valdivia a su vez derive y genere instancias de participación cultural en las comunas. Uno de los principales objetivos de esta política es la integración y creo que las políticas regionales permiten eso. Necesitamos que sea una región modelo.

Otra de las necesidades que se hace mención en este documento es la recuperación de la identidad patrimonial tanto en su nivel material como inmaterial. ¿De qué manera la política cultural puede ayudar a esta necesidad? Hace un tiempo en una reunión había un afiche que hablaba de Valdivia como centro turístico y sólo mencionaba que era zona de colonización alemana. En la ocasión hice ver mi preocupación por integrar a las comunidades indígenas a estos afiches turísticos. Este ejemplo que te menciono es una muestra de que se debe estar en constante preocupación por nuestra identidad y por rescatar y preservar los valores y la memoria histórica de la región. Esta zona es muy rica en cuanto a vestigios indígenas y también de otros más contemporáneos como las estaciones ferroviarias, las casas antiguas, todas estas son parte de construcciones y riquezas que se deben mantener y recuperar.

¿En quién recae la responsabilidad de que esta política cultural no quede sólo en el papel y sea un producto concreto?

Creo que todos los gestores culturales son responsables de promover las ideas de esta política, ya sea a través de talleres o dentro de las mismas actividades. Por otro lado, el Consejo ha hecho un trabajo de acercar a la comunidad y entregarle las herramientas para que se genere una conciencia cultural. Hay programas como Creando Chile en mi Barrio que en Valdivia tiene una gran acogida. Es necesario que todos quienes estemos vinculados a esto podamos formar audiencias críticas.

# Valdivia: la musa que inspira a Miralles, Oñate y Saavedra

Delicia Jaramillo R.

## Recreación cromática de Valdivia del 1900

**H**acer un rescate patrimonial, arquitectónico y de costumbres de la época como el vestuario y las actividades sociales más frecuentes del Valdivia del 1900 es la tarea que se propuso el pintor Ramiro Miralles a través de su proyecto Conarte 2009.

Lugares de encuentro como la plaza de la República y la avenida costanera van quedando plasmados en siete óleos e igual número de acuarelas. "Mi proyecto basa sobre aquello que se ha perdido, cuando la gente se iba a las playas o se juntaba en las plazas, que eran como la prolongación del living de la casa, o se iba al cine, se escuchaba la radio...Yo quiero rescatar eso en mi pintura", dice.

El trabajo de Miralles es minucioso y de ello dan cuenta las fuentes de información que guiaron su proyecto, entre ellas una base de más de 2 mil fotografías. "Recopilé información a través de gente mayor e hice una búsqueda gráfica basada en imágenes antiguas y algunas cosas rudimentarias de cine", comenta.

La recreación cromática —elemento que da título a su proyecto— también es un punto interesante en el trabajo del pintor. "Estoy haciendo una recreación del color y toda la información visual que yo tengo es en blanco y negro, por lo que he indagado con algunos arquitectos y antropólogos y he leído estudios del padre Guarda para guiarme en esta tarea. Como pintor valdiviano también apporto de mi propio conocimiento sobre la luminosidad y colores de la ciudad", señala.



## Afluentes valdivianos



**L**uego de completar su proyecto Conarte inspirado en los pescadores y su entorno, la pintora Jessica Oñate inició lo que podría ser una segunda parte de su tarea de registrar paisajes valdivianos. El 2009 resultó beneficiada con el proyecto que le permitirá recrear los principales afluentes valdivianos. "Escogí esta temática porque es algo muy pictórico, son paisajes y los voy a pintar con espátula, mucho más suelto, no como el anterior que fue con mucho más detalle", señala.

Seis obras serán el resultado de su trabajo superada la etapa de explorar recónditos lugares en busca de aquello que pintará. Hecho ya el registro fotográfico y con los apuntes necesarios, la artista iniciará la realización de las obras que espera exponer en abril o mayo de este año.

La pintora publicará además un catálogo con las obras resultantes en donde no sólo detallará el lugar y río al que corresponde cada pintura, sino que además lo explicará con planos.

Sobre el futuro de estas obras, Oñate afirma: "Me encantaría poder hacer una exposición de los dos proyectos, porque es Valdivia absoluto, los pescadores primero y después los afluentes. Me gustaría prestarlas a algún colegio".

Y aunque el paisaje no es su temática más recurrente, se muestra muy satisfecha con la oportunidad de inspirarse en él para la elaboración de sus obras. "Nunca me dedico a pintar los rincones de Valdivia, siempre prefiero bodegones y flores, pero pintar paisaje es muy atractivo, es un proyecto con algo diferente a lo que ya he hecho", finaliza.

## La familia en el centro de todo

“**H**ice este proyecto pensando en lo que hace la gente cuando está encerrada en el invierno. Los chicos están en la casa, los papás salen a trabajar y se quedan solos y entonces quise pensar que hay cosas bonitas que hacer en familia, como salir los fines de semana, dar un paseo por el campo, que es algo que la gente no hace”, reflexiona la pintora Gilda Saavedra sobre su Conarte “Intimidades del sur”.

Durante el desarrollo de su proyecto, la artista tuvo que enfrentar la partida de su esposo, Pablo Flández, lo que también trajo consecuencias a su obra. “El proyecto lo planteé mientras Pablo estaba vivo y después en un momento como que me truncó porque sentí que se me desarmaba la familia, porque el proyecto es la familia y a mí me faltó una parte de ella. Me costó retomarlo”, confiesa.

Las obras fueron compuestas a partir de recortes y montajes que luego recreó en la pintura. “Son cosas de corte realista, escenas familiares, aunque de pronto hasta un buen bodegón con elementos me remite a una comida familiar”, indica.

Sobre su idea, dice que la tenía desde hace tiempo, precisamente, por su observación de lo que llama es la vida de hoy. “Está el Parque Saval, tan cerca y tan bonito, pero ya no se ven grupos familiares paseando. Los chicos tienen otra forma de vida, hoy en día el compartir con la familia es ocasional y pienso que debe ser vida familiar, de todos los días”.

Respecto a hacer una exposición individual después de tanto tiempo, la pintora no se muestra intranquila. “Nunca expongo sola, pero aparte de la responsabilidad de tener que hacerlo, no se me hace problema. Sólo espero cumplir con las expectativas que la CCM tiene con el artista cuando le entrega los fondos para financiar su proyecto. Me gustaría que digan que valió la pena, porque el Conarte me dio la posibilidad de trabajar un tema, me dio la solvencia para hacerlo sin mirar atrás”, sostiene.



## Valdivia se llenó de música

E.R..

**C**on gran éxito culminó décimo sexta versión del Campamento Musical Marqués de Mancera, evento que se desarrolló entre el 7 y el 15 de enero.

La actividad que es ya todo un ícono de las actividades de verano en Valdivia finalizó el pasado viernes con un concierto ofrecido por las orquesta Básica e Intermedia-Avanzada y por el Ensamble de vientos del campamento.

Según estimaciones del coordinador general del campamento, Pablo Matamala, en estos 16 años han asistido más de 7 mil niños y aproximadamente el 70 por ciento del movimiento de orquestas del país ha pasado por estos campamentos musicales, capacitando alrededor de 3 mil 500 estudiantes tanto nacionales como extranjeros provenientes de Argentina, España y Estados Unidos.

Al respecto el alcalde de Valdivia Bernardo Berger enfatizó el hecho que nuevamente la municipalidad local y gracias a la insistencia del principal

coordinador de esta actividad, Pablo Matamala, “esta ciudad se convierte en refugio de cientos de artistas que llegan hasta este lugar desde todo el país y el extranjero, para compartir y generar conocimiento”.

El edil resaltó además el que Valdivia se reconozca como la capital cultural del sur de Chile a través de distintas actividades que se realizan a lo largo del año y las que se desarrollan durante la temporada de verano como el concurso de pintura Valdivia y su Río y el Simposio de Escultura. “Creo que cuando existe un compromiso institucional y de todas las personas somos un ejemplo para otras ciudades de Chile”, dijo.

La actividad fue organizada por el municipio de Valdivia y la Universidad Austral de Chile, más aportes financieros del Gobierno

Regional, JUNAEB y la Fundación de Orquestas Infantiles y Juveniles.

En esta décimo sexta versión se recibieron aproximadamente 200 niños y jóvenes entre 9 y 25 años quienes demostraron toda la calidad artística en los 33 conciertos agendados en distintos lugares de la ciudad y la costa valdiviana. Junto a ellos, 30 profesionales, entre docentes, monitores y personal administrativo conformaron el equipo organizador.



# Carnaval Cultural de Valparaíso 2010 tiene representación regional

**D**esde el próximo 22 al 24 de enero la ciudad de Valparaíso vivirá una de las fiestas culturales gratuitas más importantes de Chile. La IX versión del Carnaval Cultural se vivirá al máximo presentando y abarcando todas las manifestaciones del arte en más de 20 escenarios desplegados por la ciudad.

Este año y a diferencias de las ocho versiones anteriores se realizará en enero y no entre Navidad y Año Nuevo como era habitual. La razón, aprovechar de mejor manera las vacaciones y visitas de turistas a la ciudad porteña y por otro lado, dar un mayor énfasis a la celebración del Bicentenario, homenajeando además a México, Colombia y Argentina, países que también cumplen 200 años.

Dentro de la selección que se realiza año a año en la postulación que hace el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes a través de sus sedes regionales, Valdivia una vez más tiene una destacada participación.

**Ballet Municipal de Cámara Valdivia**  
Con la obra *Llenando el Vacío* el Ballet Municipal de Cámara será uno de los dos exponentes en danza que la ciudad de Los Ríos presentará en la celebración. Estrenada el año 2008, la obra relata tres historias en torno a las relaciones humanas. El montaje cuenta con la dirección de Ricardo Uribe y la coreografía de Ximena Schaaf. Se presentará el 24 de enero a las 20 horas en la gala de danza del Teatro Municipal de Valparaíso.

**Grupo de teatro Granbufanda**  
La ciudad de las murallas invisibles es un montaje de danza teatro de creación colectiva. La protagonista de



obra es la ciudad de Valdivia. Al respecto la directora Claudia Rosales señala que "este viaje a Valparaíso es el resultado de largas y constantes conversaciones y discusiones a través de todo estos años en democracia, respecto a la descentralización y al flujo de artistas. En ese sentido pensamos que es una experiencia absolutamente necesaria como grupo de teatro y que queremos seguir difundiendo creativamente nuestra manera de ver la historia local". 23 de enero a las 20 horas en el teatro de la Universidad de Los Lagos



**Samuel Lizama**  
Único proyecto individual seleccionado. Escenas de autorretratos. Vivencias desde el interior es una serie de 16 pinturas realizadas al óleo entre el 2005 y el 2008, que representan hechos en la memoria del autor en nueve años viviendo a orillas del río Calle-Calle. Exposición financiada por fondos Conarte, de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia. 22, 23 y 24 de enero, Universidad de los Lagos.

**Taller de Grabado La Ventana**  
Los artistas Gabriela Guzmán, Ana María Ramos, Lisette Wohlke, Felipe Poehlmann, Paola Pellerano, Pilar Figueroa y Carolina Godoy conforman esta exposición colectiva de grabados del Taller La Ventana. Corresponde a archivos de obra realizados en los últimos dos años, y refleja un trabajo comprometido de los artistas de este taller a través del paisaje, la cultura, el color y la arquitectura de la ciudad de Valdivia. Trabajadas en técnicas como xilografía, calcografía, colografía y litografía la exposición se presenta en pequeño, mediano y gran formato. 22, 23 y 24 de enero. Universidad de Los Lagos.



## Aperitivos musicales llegan a la costanera

**C**on diez años ininterrumpidos llegan hasta la costanera valdiviana los Aperitivos Musicales. Enmarcado dentro del programa Verano en Valdivia el evento contempla tres días de funciones gratuitas y al aire libre con programación de lujo que incluye jazz, danza y ópera.

Realizado desde sus inicios a un costado del Puente Pedro de Valdivia, esta actividad nacida a la luz del nuevo milenio bajo la administración de la Municipalidad local a través del Departamento de Turismo, se ha destacado por traer funciones artísticas de la más alta calidad.

El jueves 28 de enero se dará inicio a la primera noche de los aperitivos musicales el que comenzará con ópera. En la ocasión se presentará *Rigoletto* en Concierto.

La jornada continuará el 5 de febrero con la presentación de la legendaria agrupación de jazz Santiago Hot Club, quien llegará a Valdivia luego de presentarse en las Semanas Musicales de Frutillar. La banda trae como invitados especiales al saxofonista Alfredo Espinoza y la vocalista Karen Rodenas.

La noche de clausura será el 9 de febrero y se espera la presentación del Ballet Flamenco Lo Ferro de Murcia, España. La agrupación mostrará el montaje *Vengo con Abolengo* y también tiene agendada una función el 11 del mismo mes en el Teatro Lord Cochrane.

Todas las funciones son a las 21:30 horas, de carácter gratuito y al aire libre con el río como principal escenario.

Finaliza Envío en “Valdivia y su Río”

Hasta las 20 horas del martes 12 de enero de 2010 podrán entregar sus obras los participantes en la categoría Envío del Concurso de Pintura Valdivia y su Río. La recepción se realiza en las oficinas de la CCM, ubicadas en avenida Prat 549. Pueden participar chilenos y extranjeros mayores de 18 años, los que deberán enviar una obra de su producción personal, de realización reciente y que no haya sido presentada ni premiada en otro concurso. La temática es la libre interpretación del paisaje natural o cultural, tanto urbano como rural de Valdivia, incorporando elementos identificatorios. Los participantes podrán optar al premio único Sergio Montecino, que entrega un millón de pesos. El Envío no es excluyente de la categoría In situ, por lo que un mismo artista puede participar y ser premiado en ambas. Bases en [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl). Informaciones al fono (63) 219690 y a los e-mails [ccmvald@terra.cl](mailto:ccmvald@terra.cl) o [ccmvaldivia@gmail.com](mailto:ccmvaldivia@gmail.com).



Canto e tiorba

Música italiana del siglo XVII del estilo denominado Recitar Cantando es el que traerán la cantante lírica Luciana Mancini y el intérprete de tiorba Christoph Sommer. Como su nombre lo dice, este estilo da más importancia al contenido y ritmo del texto que a la melodía y el canto mismo. Por su parte, la tiorba es un instrumento perteneciente a la familia del laúd, pero de cuerdas más largas y, por lo mismo, cumple la función de un bajo. Algunos de los compositores homenajeados serán Girolamo Kapsberger, Tarquinio Merula, Giulio Caccini, Sigismondo D'India, Giovanni Felice Sances y Luigi Rossi. 27 de enero. 20 hrs. Teatro Municipal Lord Cochrane. Entrada liberada.



Gira al sur de Paulo Montero Quinteto

El quinteto de jazz liderado por el saxofonista que le da su nombre, Paulo Montero, cerrará en Valdivia su gira por el sur de Chile. El afamado conjunto nacional de jazz está compuesto por Montero en saxo, Gabriel Feller en guitarra, Pablo Vidal en contrabajo, Tomás Krumm en piano y Nicolás Ríos en batería. En Valdivia presentarán su disco “Variante”, estrenado en marzo de 2009 y que, a juicio de su autor, “se caracteriza por ser una música de jazz minuciosamente arreglada, como si fuera una obra de cámara docta”. Sonidos del rock, swing y música clásica están presentes en esta producción. 13 de enero. 20 hrs. Teatro Municipal Lord Cochrane. Entrada liberada. Retiro de invitaciones en oficinas CCM.



Arte regional de Mosaico Agrupación Cultural

La sala Ainilebu fue el escenario escogido por Mosaico Agrupación Cultural para finalizar la segunda temporada de su muestra itinerante de arte regional “Imágenes y palabras. Deambulando entre comunas”. La exposición está integrada por obras plásticas de los artistas pertenecientes a la agrupación Pelusa de van de Maele, Jorge Castillo, Arturo Carrillo, Layla Osman y Cecilia Cancino. Se presentan además las obras de los artistas valdivianos invitados Gilda Saavedra, Him Rivera, Samuel Lizama, Ema Castro y el fallecido Pablo Flández, a quien Mosaico dedicó la realización de la temporada artística. Junto a ellos exponen sus obras representativas de todas las comunas de la región. Hasta el 15 de enero. Entrada liberada.



“Valdivia y su Río” en Concepción

La sala de exposiciones del aula magna de la Universidad Católica de la Santísima Concepción (UCSC) en la capital de la Región del Bío-Bío es el último destino de la muestra itinerante de la versión 2009 del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río, organizado por la CCM. La muestra llega gracias a un convenio de colaboración entre esta casa de estudios, la Universidad Técnica Federico Santa María sede Concepción y la corporación valdiviana. El conjunto que se presenta en Concepción está compuesto por 27 obras pictóricas, entre las que se incluyen los cuadros ganadores de la versión 2009, las menciones honoríficas del jurado y las obras seleccionadas en las categorías In Situ Figurativo, In situ Experimental y Envío. Hasta el 22 de enero.



## XV Simposio Internacional de Escultura de Valdivia

Identificado como el evento más importante para la escultura en la región y uno de los más tradicionales del país, el simposio internacional de la especialidad organizado por la CCM nuevamente reunirá durante diez días a artistas chilenos y extranjeros, para realizar obras de gran formato en alguno de los tres elementos dispuestos: madera, metal y piedra. El simposio valdiviano

tiene un importante componente público y de interacción, pues las obras son realizadas en vivo frente a los espectadores que pueden seguir el proceso de elaboración de obras de arte y elegir la escultura más popular. Asimismo, el encuentro está asociado a una política municipal de incorporación paulatina de las obras resultantes a espacios públicos de la ciudad. 5 al 15 de febrero. Parque

### Trío estadounidense

Con las Semanas Musicales de Frutillar como antesala, y en el marco de un convenio con la CCM Valdivia, llegará hasta la ciudad Felici Trío. El conjunto estadounidense está compuesto por la pianista chilena Paulina Zamora, la violinista alemana Rebecca Hang y el violonchelista estadounidense Brian Schuldt. El trío fue fundado en la prestigiosa escuela de música de la Universidad de Indiana. En los últimos nueve años se ha presentado en más de 300 conciertos en Europa, Sudamérica y Estados Unidos. Sus integrantes han sido ganadores de las competencias internacionales de Chautauqua en Nueva York, Osaka en Japón y Yellow Springs en Colorado. En Valdivia el conjunto interpretará obras de Beethoven, Schoenfield y Brahms. 3 de febrero. 20 hrs. Teatro Municipal Lord Cochrane. Entrada liberada.



### Convocatoria Valdivia y su Río 2010

La que será la versión número 28 del concurso de modalidad in situ más antiguo de Chile ya tiene fecha. Del 19 al 23 de enero se reunirán en Valdivia pintores chilenos y extranjeros que deberán realizar sus obras inspiradas en la capital de la Región de Los Ríos, sólo durante los días que dura el concurso. Los participantes disponen de dos modalidades, Figurativo y Experimental, las que no son excluyentes entre sí, al igual que la categoría Envío. Los ganadores podrán optar al premio Ricardo Anwandter, que entrega un millón 300 mil pesos. Bases en [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl).

¡Niños a pintar!

Además de las categorías de adultos In situ y Envío, Valdivia y su Río también integra a los niños. En dos tramos de edad, 6 a 11 y 12 a 17 años, podrán participar niños y jóvenes chilenos y extranjeros, quienes deberán realizar sus obras durante los días que dura el concurso. La CCM les entregará en forma gratuita todos los materiales necesarios y recepcionará las obras avanzadas al cierre de cada jornada. Hay cien cupos disponibles. Inscripciones en oficinas de CCM. 18 al 20 de enero.

Selección oficial de Valdivia y su Río

Al finalizar cada versión de Valdivia y su Río, es la oportunidad para ver el conjunto más importante de obras inspiradas en Valdivia, a través de la muestra con la selección oficial del jurado. Una treintena de obras de las categorías adultas y de menores de 18 años se exponen durante todo el verano, dando cuenta de una amplia gama de miradas, estilos, técnicas y motivos. Tras ello, las obras inician su itinerancia anual por el país. 23 de enero al 27 de febrero. Sala Ainilebu. Entrada liberada.

### Flamenco desde la mismísima España

Lunas de Arena se denomina el espectáculo que traerá hasta Valdivia el Ballet Flamenco de Lo Ferro.



El conjunto español nació en 2003 en la localidad que le da su nombre y está compuesto por jóvenes promesas del baile de la Región de Murcia. Lunas de Arena constituye un espectáculo fusión de tragedia y danza en el que se representa un estado evolutivo del carácter trágico de la protagonista Yerma de la obra de García Lorca, por medio de puestas en escena, actitudes dramáticas y danzas flamencas: siguiriyas, soleá, bulerías y algunas contemporáneas. 11 de febrero. 20 hrs. Teatro Municipal Lord Cochrane. Entrada liberada.

CCM Valdivia y Sala Ainilebu:  
Avda. Prat 549, fono-fax 219690,  
lunes a viernes de 9 a 13 y de  
15 a 19 hrs., [ccmvald@terra.cl](mailto:ccmvald@terra.cl)

Secretaría Escuela de Danza Valdivia:  
Avda. Prat 549, fono 236906,  
lunes a viernes de 9 a 13 y de  
15 a 19 hrs., [escueladanzavaldivia@gmail.com](mailto:escueladanzavaldivia@gmail.com)

Teatro Municipal Lord Cochrane:  
Independencia 455, fono  
220209  
[teatro@munivaldivia.cl](mailto:teatro@munivaldivia.cl)

Escuela de Danza Valdivia: Independencia 455, subsuelo

Biblioteca Municipal Camilo Henríquez:  
Picarte esq. Hettich, fono  
217351, lunes a viernes de 10 a  
13 y de 14 a 19 hrs.

El Casero del Libro:  
Mercado Municipal, 2° piso,  
martes de 10 a 13 hrs. y jueves  
de 10 a 17 hrs.

Parque de Esculturas Guillermo Franco:  
Parque Saval, Isla Teja

Centro Cultural El Austral

"Valparaíso en la calle p'oh..."  
Thierry Defert (Loro Coiron)  
Serie de grabados de gran tamaño, a color y en blanco y negro que retrata la vida de Valparaíso.

Yungay 733 (fono: 213658). Martes a domingo de 10 a 13 y 16 a 19 hrs.  
Entrada liberada

Casa Luis Oyarzún

Feria de Antigüedades Universidad Austral de Chile.  
Exposición de antigüedades, música en vivo, coloquios y diversas actividades.  
Torreón El Canelo y Casa Luis Oyarzún.  
Cada domingo hasta marzo del 2010 de 10 a 14 hrs.

Dirección de Extensión UACH.  
Yungay 800 (fono: 221552). Lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 18 hrs.  
Entrada liberada

Exposición Talleres Artísticos y Proyectos de Extensión 2009 Dirección de Extensión UACH  
Desde el 19 de enero  
Domingos de 11.00 a 14.00 hrs.

Lanzamiento Antología Poética Taller de Literatura Dirección de Extensión.  
21 de enero  
18.30 horas

MAC - UACH

"Antropofagias"  
Jesús Algovi  
Obra gráfica y poesía visual-sonora  
Bóvedas  
Hasta fines de enero

Los Laureles s/n (fono: 221968)  
Martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 19 hrs.  
Entrada con costo

Asociación de Pintores de Valdivia (APEV)

"Reflejos cromáticos del Calle-Calle"  
Proyecto in situ que contempla pintura en vivo, exposiciones colectivas, talleres y charlas  
Hasta el 25 de febrero  
Lunes a domingo de 11 a 21 horas.

Costanera Cultural a la altura del Parque Prochelle  
Entrada liberada

Cine Club UACH

CICLO IMPERDIBLES DEL CINE  
"Atrapado sin Salida" (1975)  
Lunes 18  
19 horas

"Cinema Paradiso" (1988)  
Martes 19  
19 horas

"El paciente inglés" (1996)  
Miércoles 20  
19 horas

"El laberinto del Fauno" (2006)  
Jueves 21  
19 horas

Entrada liberada a todas las funciones

Informaciones  
cineclub@uach.cl  
221209  
Campus Isla Teja  
Entrada con costo